



## Международный договор

О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



# R

**Пункт 7 Предварительной повестки дня**

**ЧЕТВЁРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**Бали, Индонезия, 14 – 18 марта 2011 года**

**ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

### *Примечание секретаря*

1. Управляющий орган принял свои Финансовые правила на первой сессии. Принимая их, он отметил, что некоторые правила остаются в квадратных скобках. Оставшиеся в квадратных скобках положения касаются вопроса о том, следует ли добровольные взносы Договаривающихся Сторон в основной административный бюджет Договора *"основывать на ориентировочной шкале взносов"*.
2. На второй и третьей сессиях Управляющего органа не было достигнуто консенсуса, однако было достигнуто согласие относительно *"настоятельной необходимости завершить разработку Финансовых правил на четвёртой сессии"*.
3. Управляющему органу предлагается завершить работу над Финансовыми правилами, содержащимися в настоящем документе.

## ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 19.7 предусмотрено, что Управляющий орган принимает и изменяет по мере необходимости свои Финансовые правила.
2. На первой сессии Управляющий орган принял свои Финансовые правила<sup>1</sup>, приведённые в *Дополнении* к настоящему документу, отметив, при этом, что некоторые положения Правила V, оставшиеся в скобках, подлежат рассмотрению на его второй сессии.
3. В ходе своей второй сессии Управляющий орган изучил документ *Финансовые правила Управляющего органа*<sup>2</sup>. Он не достиг консенсуса относительно необходимости окончательной их доработки и постановил рассмотреть свои Финансовые правила на своей третьей сессии<sup>3</sup>.
4. На своей третьей сессии резолюцией 5/2009 Управляющий орган поручил Секретариату создать "Оперативный резерв для третьих сторон-бенефициаров" для покрытия издержек и расходов, которые могут возникнуть у третьих сторон-бенефициаров при выполнении ими своих роли и обязанностей в соответствии Процедурой участия третьих сторон-бенефициаров.
5. Резолюцией 5/2009 Управляющий орган включил Оперативный резерв для третьих сторон-бенефициаров в основной административный бюджет и с этой целью внёс поправки в Финансовые правила.
6. На третьей сессии Управляющего органа было достигнуто согласие относительно "настоятельной необходимости завершить разработку Финансовых правил на четвёртой сессии"<sup>4</sup>.
7. Финансовые правила в том виде, в котором они были приняты Управляющим органом на его первой сессии, приводятся в *Дополнении* к настоящему документу для их рассмотрения и окончательной доработки Управляющим органом.

---

<sup>1</sup> См. пункт 10 документа IT/GB-1/06/Report, размещённого на: <ftp://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/gb1/gb1repe.pdf>

<sup>2</sup> См. документ IT/GB-2/07/6. размещённый на: <ftp://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/gb2/gb2w6e.pdf>

<sup>3</sup> См. пункт 43 документа IT/GB-2/07/Report, размещённого на: <ftp://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/gb2/gb2repe.pdf>

<sup>4</sup> См. пункт 23 документа IT/GB-3/Report, размещённого на: <ftp://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/gb3/gb3repe.pdf>

*Дополнение*

---

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ  
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО  
ХОЗЯЙСТВА  
ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА**

---

**Правило I  
Сфера применения**

- 1.1 Настоящие правила регулируют управление финансовыми ресурсами Договора.
- 1.2 Финансовые правила ФАО применяются *mutatis mutandis* ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в рамках Договора или настоящих правил.

**Правило II  
Финансовый период**

Финансовый период составляет два календарных года и совпадает с финансовым периодом ФАО.

**Правило III  
Бюджет**

- 3.1 Бюджет включает доходы и расходы за финансовый период, к которому он относится, и составляется в долларах Соединенных Штатов Америки.
- 3.2 Бюджет включает программу работы на финансовый период и такую информацию, приложения или пояснительные заявления, которые могут быть затребованы Управляющим органом.
- 3.3 Бюджет состоит из следующих частей:
- a) основного административного бюджета, относящегося к:
    - сумме средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО в соответствии с правилом V.1 a),
    - добровольным взносам Договаривающихся Сторон в соответствии с правилом V.1 b),
    - добровольным взносам, вносимым государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями и другими субъектами в соответствии с правилом V.1 c), и
    - средствам, перенесенным в соответствии с правилом V.1 h), и прочим поступлениям, включая проценты, полученные от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении, в соответствии с правилом V.1 i).
  - b) специальных фондов, относящихся к дополнительным добровольным взносам Договаривающихся Сторон, и к добровольным взносам государств, не являющихся

Договаривающимися Сторонами, межправительственных организаций, неправительственных организаций, и других субъектов:

- для осуществления согласованных целей в соответствии с правилами V.1d) и e);
- для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов в соответствии с правилами V.1 f) и V.1 g);

3.4 Проект бюджета готовится секретарем и распространяется среди Договаривающихся Сторон не позднее, чем за шесть недель до открытия очередной сессии Управляющего органа.

3.5 Основной административный бюджет на финансовый период предусматривает ассигнования на покрытие административных расходов в рамках Договора, в том числе расходов секретариата.

3.6 Секретарь может перераспределять средства в рамках каждой из основных статей ассигнований утвержденного основного административного бюджета. Секретарь может также перераспределять средства между такими статьями ассигнований, не превышая лимитов, которые Управляющий орган может установить, если это необходимо.

#### **Правило IV Ассигнования**

4.1 После утверждения основного административного бюджета ассигнование средств в его рамках относится - с учетом правила III.6 - к полномочиям Секретаря расходовать средства, принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при том условии, что обязательства обеспечены соответствующими полученными взносами или имеющимися резервами оборотных средств с учетом положений правила VI.4, и процентами, накопленными по средствам, переданным в доверительное управление.

4.2 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в соответствии с правилами V.1 d) и V.1 e), согласно руководящим принципам, установленным Управляющим органом, или для целей, конкретно указанных в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем, с даты получения взносов.

4.3 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в соответствии с правилами V.1 f) и V.1 g) для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, согласно соответствующим решениям Управляющего органа и при условии наличия средств.

4.4 Любое непогашенное обязательство предыдущего года, касающееся добровольных взносов, аннулируется в конце финансового периода, или если обязательство остается в силе, то оно переносится для покрытия будущих ассигнований.

## **Правило V Предоставление средств**

5.1 Ресурсы Договора обеспечиваются за счет:

a) суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, после их утверждения руководящими органами ФАО;

b)

### ***Вариант 1 правила V.1 b)***

[добровольных взносов Договаривающихся Сторон в основной административный бюджет, определенных на основе такой ориентировочной шкалы взносов, которую утверждает консенсусом Управляющий орган на основе шкалы взносов, утверждаемой время от времени Организацией Объединенных Наций с коррективами, обеспечивающими, [чтобы ни одна из развивающихся стран, являющаяся Договаривающейся Стороной, не выплачивала больше взносов, чем любая из развитых стран, являющаяся Договаривающейся Стороной, обеспечивая], чтобы взнос любой Договаривающейся Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 22 процента от общей суммы и чтобы взнос ни одной из Договаривающихся Сторон, являющейся наименее развитой страной, не превышал 0,01 процента от общей суммы];

ИЛИ

### ***Вариант 2 правила V.1 b)***

[добровольных взносов Договаривающихся Сторон в основной административный бюджет для целей административного обеспечения и осуществления Договора в целом;]<sup>5</sup>

- c) добровольных взносов в основной административный бюджет, внесенных государствами, которые не являются Договаривающимися Сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями и другими субъектами для целей административного обеспечения и осуществления Договора в целом;
- d) других добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в дополнение к взносам, вносимым в соответствии с вышеупомянутым пунктом b), подлежащих использованию в соответствии с принципами, установленными Управляющим органом, или на цели, конкретно указанные в соглашении между субъектом, вносящим взнос, и секретарем;
- e) других добровольных взносов, вносимых государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями или другими субъектами в дополнение к взносам, вносимым в соответствии с вышеупомянутым пунктом c), подлежащих использованию в соответствии с

---

<sup>5</sup> *Примечание секретариата:* существует два проекта текста правила V.1 b); вариант 1 предусматривает добровольные взносы, "определенные на основе ориентировочной шкалы взносов"; вариант 2 такой шкалы взносов не предусматривает. Правила V.2, V.4 и V.5 остаются заключенными в квадратные скобки, поскольку они полностью зависят от того, какой вариант правила V.1 b) будет принят.

принципами, установленными Управляющим органом, или на цели, конкретно указанные в соглашении между субъектом, вносящим взнос, и секретарем;

- f) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами, для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- g) добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями или другими субъектами для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- h) неизрасходованного остатка добровольных взносов за предыдущие финансовые периоды, перенесенного на будущий период;
- i) прочих поступлений, включая проценты, полученные от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении, в соответствии с правилом V.7;
- j) обязательных и добровольных взносов, вносимых в соответствии с пунктом 2 статьи 13 Договора; и
- k) добровольных взносов из любых источников для осуществления стратегии финансирования, предусмотренной в статье 18 Договора.

[5.2 В отношении взносов, вносимых в соответствии с правилом V.1 b):

- a) взносы за каждый календарный год ожидаются не позднее 1 января этого года;
- b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления срока уплаты взноса информирует Секретаря о взносе, который она намеревается уплатить, и о предполагаемых сроках его уплаты.]<sup>6</sup>

5.3 Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ФАО, вносят взносы для формирования суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, пропорциональную величину которых определяет Управляющий орган.

[5.4 Для определения ориентировочных ежегодных взносов каждой Договаривающейся Стороны установленный взнос такой Договаривающейся Стороны за финансовый период, установленный в вышеприведенном правиле IV.1 b), делится на два равных взноса, один из которых должен быть уплачен в первый календарный год, а другой – во второй календарный год финансового периода.]<sup>7</sup>

<sup>6</sup> *Примечание секретариата:* в случае отсутствия ориентировочной шкалы взносов будет применяться правило V.2.

<sup>7</sup> *Примечание секретариата:* в случае отсутствия ориентировочной шкалы взносов будет применяться правило V.4.

[5.5 В начале каждого календарного года секретарь информирует Договаривающиеся Стороны о размере их ориентировочных ежегодных взносов в бюджет.]<sup>8</sup>

5.6 Все взносы в Административный бюджет выплачиваются в долларах Соединенных Штатов Америки или в их эквиваленте в конвертируемой валюте. При уплате взноса в конвертируемой валюте, отличной от долларов Соединенных Штатов Америки, применяется банковский курс обмена валют, действующий на дату осуществления платежа.

5.7 Взносы, которые не должны использоваться незамедлительно, инвестируются по усмотрению Генерального директора ФАО. Получаемый в результате этого доход направляется в конкретный целевой фонд, из которого поступили инвестированные средства.

## **Правило VI Фонды**

6.1 Все взносы и другие поступления помещаются в целевые фонды, которыми управляет ФАО.

6.2 В том, что касается целевых фондов, упомянутых в правиле VI.1, то ФАО имеет следующие фонды:

a) Общий фонд, в который направляются все полученные взносы, уплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 b), правилом V.1 c), и неизрасходованные остатки добровольных взносов, переносимые в соответствии с правилом V.1 h);

b) специальные фонды для целей, соответствующих целям и сфере применения Договора, в которые направляются все взносы, уплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 d), и государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями или другими субъектами в соответствии с правилом V.1 e);

c) Фонд для обеспечения участия представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, в который направляются все взносы, уплаченные Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 f), и государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями или другими субъектами в соответствии с правилом V.1 g).

6.3 Кроме того, в отношении правил V.1 j) и V.1 k), ФАО по просьбе Управляющего органа ведет доверительный счет или счета, как предусмотрено в пункте 3 f) статьи 19 Договора, для осуществления статьи 18 Договора и получения средств, предусмотренных в пункте 2 статьи 13 Договора.

---

<sup>8</sup> *Примечание секретариата:* в случае отсутствия ориентировочной шкалы взносов будет применяться правило V.5.

6.4 В рамках Общего фонда поддерживается резерв оборотных средств на уровне, который время от времени устанавливает консенсусом Управляющий орган. Цель резерва оборотных средств заключается в обеспечении бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, изымаемые из резерва оборотных средств, в кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

6.5 В рамках Общего фонда поддерживается Оперативный резерв для третьих сторон-бенефициаров на уровне, который время от времени устанавливает консенсусом Управляющий орган, в которой в приоритетном порядке перечисляется достаточная часть взносов в соответствии с правилом V.1 b), правилом V.1 c) и неизрасходованные остатки добровольных взносов, переносимые в соответствии с правилом V.1 h). Цель Оперативного резерва для третьих сторон-бенефициаров заключается в покрытии всех издержек и расходов, понесённых третьими сторонами-бенефициарами при выполнении ими своих роли и обязанностей в соответствии Процедурой участия третьих сторон-бенефициаров.

### **Правило VII Возмещение расходов**

В целевых фондах, о которых идет речь в правиле VI.1, предусматриваются расходы по обслуживанию проектов для возмещения ФАО расходов по предоставлению вспомогательных административных и эксплуатационных услуг Управляющему органу, его вспомогательным органам и секретариату Договора на таких условиях, которые время от времени могут устанавливаться руководящими органами ФАО.

### **Правило VIII Отчетность и аудит**

8.1 К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими Правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в ФАО.

8.2 В течение второго года финансового периода ФАО представляет Договаривающимся Сторонам промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода. Как только это будет практически возможно, ФАО также представляет Договаривающимся Сторонам окончательный удостоверенный финансовый отчет за полный финансовый период.

### **Правило IX Поправки**

Поправки к настоящим Правилам могут приниматься консенсусом. Рассмотрение предложений относительно внесения поправок в настоящие Правила проводится с соблюдением правила V Правил процедуры, а документы с предложениями распространяются в соответствии с правилом V.7 Правил процедуры и в любом случае не позднее чем за 24 часа до их рассмотрения Управляющим органом.



**Правило X**  
**Преобладающая сила Договора**

В случае любого противоречия между любым положением настоящих Правил и любым положением Договора преобладающую силу имеет Договор.

**Правило XI**  
**Вступление в силу**

Настоящие Правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения путем консенсуса Управляющим органом, если Управляющий орган путем консенсуса не принимает иного решения.

## Источник и использование средств и структура Целевого фонда

ССЫЛКА В ПРАВИЛЕ V	ОСНОВНОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ БЮДЖЕТ	СТРУКТУРА ЦЕЛЕВОГО ФОНДА ПРАВИЛО VI
Правило V.1 a)	Сумма средств, предусмотренных для Основного административного бюджета Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО	
Правило V.1 b)	Добровольные взносы Договаривающихся Сторон для целей административного обеспечения и осуществления Договора в целом	<b>ОБЩИЙ ФОНД</b> <i>Поступления за двухгодичный период</i>  <b>Правило VI.2 a)</b> <i>включая резерв оборотных средств</i>  <b>Правило VI.4</b> <i>и</i> <i>Оперативный резерв для третьих сторон-бенефициаров</i>  <b>Правило VI.5</b>
Правило V.1 c)	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами, МПО, или НПО, или других субъектов для целей административного обеспечения и осуществления Договора в целом	
Правило V.1 h)	Неизрасходованные остатки добровольных взносов, перенесенные на будущий период	
Правило V.1 i)	Прочие поступления, включая проценты, полученные от инвестирования средств Общего целевого фонда	

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ

Правило V.1 d)	Другие добровольные платежи Договаривающихся сторон на цели, согласованные между вносящим взнос субъектом и секретарём	<b>МНОГОСТОРОННИЙ ФОНД ДОНОРОВ</b> <i>по согласованию с донором</i>  -----  <b>ОТДЕЛЬНЫЕ ФОНДЫ</b> <i>по требованию донора</i>  <b>Правило VI.2 b)</b>
Правило V.1 e)	Другие добровольные взносы Договаривающихся Сторон, МПО, или НПО, или других субъектов на цели, согласованные между вносящим взнос субъектом и секретарём	
Правило V.1 f)	Добровольные взносы Договаривающихся Сторон в поддержку участия в работе развивающихся стран	<b>ФОНД ПОДДЕРЖКИ УЧАСТИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН</b>   <b>Правило VI.2 c)</b>
Правило V.1 g)	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, МПО, или НПО, или других субъектов в поддержку участия развивающихся стран	

**СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 13.2 ДОГОВОРА****Правило V.1 j)**

Обязательные и добровольные взносы в соответствии с пунктом 2d) статьи 13

**Правило V.1 k)**

Взносы международных механизмов, фондов и органов

**ФОНД СОВМЕСТНОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД****Правило VI.3**